

Мусоргский Модест Петрович

Песни и пляски смерти

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
М74

М74 **Модест Петрович М.**
Песни и пляски смерти / Мусоргский Модест Петрович – М.: Книга по Требованию, 2025. – 39 с.

ISBN 978-5-519-98236-8

ISBN 978-5-519-98236-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

В конце автографа имеется точная дата сочинения: „Петроград 11 мая 1875 г.“.

- № 3. Трепак „Лес, да поляны, безлюдье кругом“. Автограф № 239. Хранится там же (11-я серия № 11).
4 страницы нотной бумаги удлиненного формата в 18 строк; написан чернилами.
„Посвящается Осипу Афанасьевичу Петрову“ (1807—1878 гг.)—знаменитому певцу басу Мариинской оперы в Петербурге. В конце автографа имеется только подпись Мусоргского—дата сочинения (17 февраля 1875 года) взята нами у В. В. Стасова.

- № 4. Полководец „Грохочет битва, блещут брони“.
а. Автограф № 66. Хранится там же (1-я серия № 46). Положен в основу настоящего издания этой песни.
10 страниц нотной бумаги удлиненного формата в 18 строк; написан чернилами.
б. Автограф № 240. Хранится там же (11-я серия № 12).
12 страниц нотной бумаги удлиненного формата в 18 строк; написан чернилами.
Разночтения этого автографа с предыдущим (№ 66) отмечены в сносках настоящего издания (мелким шрифтом).
в. Автограф № 234. Хранится там же (1-я серия № 52 в.).
Черновой набросок в 8 тактов; написан карандашом.
Приведен полностью в нашем издании в виде сноски (мелким шрифтом)—Стр. 32.
„Посвящается Арсению Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову“—поэту, автору текста песен. В конце автографов №№ 66 и 240 имеется точная дата сочинения: „Царское Село 5 июня 1877 года“.

Павел Ламм.

Москва, 1927—1928 гг.

Am Ende des Manuskriptes ist das Stück genau datiert: „Petrograd, den 11. Mai 1875“.

- № 3. Tanzlied „Wald... Keine Pfade... Kein Haus in der Näh“.
Autograph № 239. Dasselbst befindlich (II. Serie № 11).
4 Seiten Notenpapier länglichen Formats zu 18 Zeilen; mit Tinte geschrieben.
„Ossip Afanassjewitsch Petrow gewidmet“—berühmter Bassist des Marien-Theaters in Petersburg (1807—1878).
Am Ende des Manuskriptes nur die Unterschrift von Mussorgsky—das Stück ist von uns nach W. W. Stassow datiert (mit dem 17. Februar 1875).
№ 4. Feldherr Tod „Die Schlacht ist rasend, Trommeln schlagen“.
а. Autograph № 66. Dasselbst befindlich (I. Serie № 46). Der vorliegenden Ausgabe des betreffenden Liedes zu Grunde gelegt.
10 Seiten Notenpapier länglichen Formats zu 18 Zeilen; mit Tinte geschrieben.
б. Autograph № 240. Dasselbst befindlich (II. Serie № 12).
12 Seiten Notenpapier länglichen Formats zu 18 Zeilen; mit Tinte geschrieben.
Lesarten des betreffenden Manuskriptes, welche von № 66 abweichen, geben wir in den Anmerkungen der vorliegenden Ausgabe (kleinere Schrift) an.
с. Autograph № 234. Dasselbst befindlich (I. Serie № 52 б).
Entwurf von 8 Takten; mit Bleistift geschrieben.
In unserer Ausgabe in der Anmerkung auf S. 32 (kleinere Schrift) vollständig wiedergegeben.
„Arsen Arkadjewitsch Golenischtschew-Kutusow gewidmet“—dem Dichter, welcher den Text der Lieder verfasst hat.
Am Ende der Manuskripte №№ 66 und 240 wird das Stück genau datiert: „Zarskoje Sselo den 5. Juni 1877“.

Paul Lamm.

Moskau 1927—1928.

Колыбельная

Wiegenlied

[„Песни и Танцы смерти“ №1]

[„Lieder und Tänze des Todes“ №1]

Права исполнения охраняются.
Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Deutsch von D. Ussow.

Арх. Арк. Голенищев - Кутузов.
Text von A. A. Golenischtschew - Kutusow.

М. МУСОРГСКИЙ.
M. MUSSORGSKY.
Редакция П. ЛАММ
Herausgegeben von Paul LAMM

Lento doloroso.

Lento doloroso.

Стонет ре-бе-нок.
Krank ist der Kna-be.

Све-ча, на-га-ра-я,
Der Schein einer Ker-ze

Тус-кло мер-ца-ет кру-гом. —
Flak-kert im Dun-kel der Nacht. —

Це-лу-ю ночь, ко-лы-
Wie-gend den Klei-nen, mit

poco dim.

p

poco ritard.

бел - ку ка - ча - я, Мать — не за - бы - ла - ся сном.
blu - tendem Her - zen, Lang — hat die Mut - ter ge - wacht.

poco ritard.

dim.

Moderato tranquillo. *a mezza voce*

Ра - ным ра - не - хонько в дверь, о - сто - ро - ж - но, Смерть сер - до - боль - на - я
Früh in der Däm - merung leis an die Tü - re Tod, der Barmher - zi - ge,

Moderato tranquillo.

pp

fagitato *dim.*

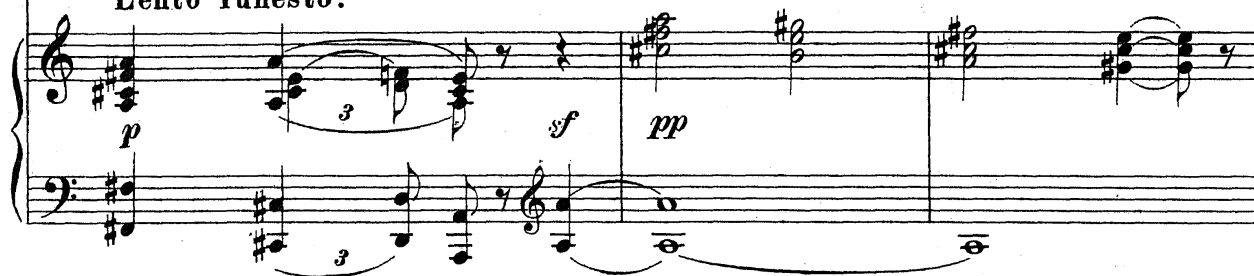
стук! Вздог - ну - ла мать, ог - ля - ну - лась тре - вож - но...
pocht. „Kommst du nach ihm?“ es er - zit - tert die Mut - ter...

agitato

sf *cresc.* *poco dim.*

Lento funesto.


„Пол-но пуг-ать-ся, мой друг! Блед-но-е ут-ро уж смотрит во-кош-ко.
 „Ruh-ig, erschrick nicht, mein Freund! Trü-be erwacht schon der herb-st-li-che Mor-gen.

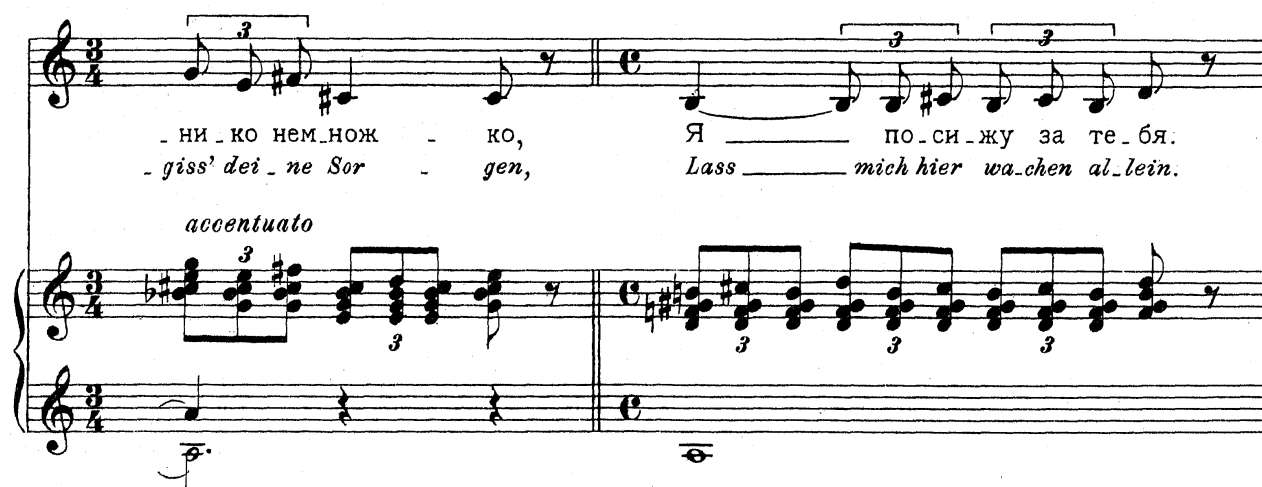
Lento funesto.


p *sf* *pp*



Пла-ча, тос-ку-я, лю-бя Ты у-то-ми-лась. Вздрем-
 Mü-de von Trä-nen und Pein, Musst du nun ruh-en. Ver-

sf *fp*



-ни-ко нем-нож-ко, Я _____ по-си-жу за те-бя.
 -giss' dei-ne Sor-gen, Lass _____ mich hier wa-chen al-lein.

accentuato

rallent. e dim. cantabile

У - го - мо - нить ты ди - тя не су - ме - ла; Сла - ще те - бя я спо - ю.
 Du kamst nicht lin - dern die Lei - den des Kin - des; Süs - ser, als du, sing ich ein."

rallent. e dim.

Agitato pathetico.

pp

Ти - ше! Ре - бе - нок мой ме - чет - ся, бьет - ся, Ду - шу тер - за - ет мо -
 Stil - le! Mein Kna - be, er win - del sich, quält sich, Las - se mich wie - gen al -

Agitato pathetico.

pp

Lento funesto.

allargando

ю! „Ну, да со мно - ю он ско - ро уй - мет - ся. Ба - юш - ки, ба - ю, ба - ю.“
 -lein! Nun denn, bei mir wird er ruh - i - ger lie - gen, Schla - fe, mein Kna - be, schlaf ein."

Lento funesto.

allargando

p

Agitato.

Ще - ки блед - не - ют; сла - бе - ет ды - ха - нье... Да за - мол - чи же, мо -
 Wan - gen er - blas - sen, Der A - tem wird schwä - cher... Er - hör' mein Fleh en, halt

Agitato.

pp

*tranquillo**allargando*

лю! „Доб - ро - е зна - ме - нье: стих - нет стра - да - нье Ба - юш - ки, ба - ю, ба - ю.“
 ein! „Gün - sti - ges Zei - chen: es en - det sein Lei - den. Schla - fe, mein Kna - be, schlafe ein.“

*tranquillo**allargando*

p

Agitato.*con dolore**dim.***Tranquillo.**

Прочь ты, прокля - та - я! Лас - кой сво - е - ю сгу - бишь ты ра - дость мо - ю. „Нет,
 Fort, du Ver - fluch - tes - ter! Las - se ihn le - ben! O, die - se schreck - li - che Pein! „Nein,

Agitato.**Tranquillo.**

sf *pp*

allargando

мир-ный сон я мла-ден-цу на-ве-ю; Ба-юш-ки, ба-ю, ба-ю.
 lich-te Träume um-weh-en den Klei-nen; Schla-fe, mein Kna-be, schlaf ein.

p

Agitato.
con dolore

Сжа-ль-ся, по-жди до-пе-вать, хо-ть — мгно-ве-нье, Страш-ную пес-ню тво-
 War-te, er-bar-medich doch, lass — dein Sin-gen, schau-er-völl klän-get dein

Agitato.

cresc. *dim.*

Lento. tranquillo

ю! „Ви-дишь, Ус-нул он под ти-хо-е пе-нье. Ба-юш-ки, ба-ю, ба-ю.“
 Lied! „Siehst du, schon schlummerst süß in der Wie-ge. Schla-fe, mein Kna-be, schlaf ein.“

Lento. tranquillo

p *pp* *ppp*

rallentando

М. Мусоргский [14 апреля 1875г]
 M. Mussorgsky [den 14. April 1875.]

Серенада.

Serenade.

[„Песни и Пляски смерти“ №2]

[„Lieder und Tänze des Todes“ №2]

Deutsch von D. Ussow.

Арс. Арк. Голенищев-Кутузов.

Text von A. A. Golenischtschew-Kutusow.

[Moderato]

Herausgegeben von Paul LAMM.

He - га вол - шеб - на - я, ночь го - лу -
 Won - ni - ge Mit - ternacht, Ster - ne im

- ба - я, Тре - петный сум - рак вес - ны...
 Blau - en, Nor - discher Früh - ling im Land...

Внем - лет, по - ник - нув го лов - кой, боль -
 Still wacht die Kran - ke, ein se - li - ger

dim.

на - я Шо - пот - ной ти - ши -
Schau - er hält sie am Fenster ge -

cresc.

ны: Сон не смы - ка - ет бле - стя - щи - е
- bannst. Schlaf - los ihr Au - ge in fieb - ri - gem

dim.

о - чи "Жизнь к нас - лаж - де -
Schim - mer... O, wie das Her -

dim. *p* *cresc.* *dim. o rall.*

Все при - та - и - лось кру - гом; В страст - ном мол - ча - нии ве - сел - ией пол - но - чи, Пес - ня за - чьт под ок - ном:
Wie sind die Stun - den so lang! Um - ten am Fenster er - tönt ei - ne Stim - me, schwächer der Lie - bes - ge - sang:

p

- НЬЮ 30 ВЕТ; А ПОД О -
 - ze er glüht! Un ten am

ppp

- КОШ КОМ, В МОЛ ЧА НЬИ ПОЛ НО ЧИ,
 Fen ster er tönt ei ne Stim me:

cresc. *dim. e rallentando*

Смерть се - pe на ду по ет: _____
 Tod singt zur Lau te sein Lied: _____

dim. e rallentando

sfp